

DIEGO ALBERTO BELTRÁN.

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTES**

**INSTITUTO UNIVERSITARIO ITALIANO DE
ROSARIO
FACULTAD DE PSICOLOGÍA**

LECTURA, ESCRITURA Y EDUCACIÓN 1° Y 2° PARTE

1° PARTE
DE LA LECTURA EN VOZ ALTA (Y EN
SCRIPTIO CONTINUA) A LA
LECTURA SILENCIOSA

Jesper Svenbro “*La Grecia Arcaica y Clásica. La Invención de la Lectura Silenciosa*”. *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Santillana Taurus. 1998. Madrid

Hannah Arendt “*La condición Humana*”. Paidós. 2008. Bs.As.

Paul Feyerabend “*Filosofía natural*”. Mondadori-Randhom House. 2013. Bs.As.

Carlo Ginzburg “*El queso y los gusanos*”. Paidós. 2016. Bs.As

Ana B. Sánchez Prieto *“Aprender a leer y escribir antes del año mil”*

Michel Foucault *“Seguridad, territorio y población”*. FCE.
2006. Argentina.

Jean-Francois Gilmont *“Reformas protestantes y lectura”*.
Historia de la lectura en el mundo occidental. Santillana
Taurus. 1998. Madrid

Héctor Rubén Cucuzza *“Leer y rezar en la Buenos Aires aldeana”*

Louis-Jean Calvet *“Historia de la escritura. De Mesopotamia hasta nuestros días”*

Vocabulario de “leer” en griego

10 verbos que significan leer atestiguados a partir del 500 A.C.

**Jesper Svenbro “*La Grecia Arcaica y Clásica. La Invención de la Lectura Silenciosa*”. *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Santillana Taurus. 1998.
Madrid**

Némein: distribuir

Lectura/distribución en voz alta ante
una asamblea

Las formas compuestas de NÉMEIN fueron
muchas más frecuentes:

ANANÉMEIN (corriente en dialecto dórico)

ANANÉMESZAI (dialecto jónico)

ANANÉMEIN: el lector se transforma en un
instrumento al servicio de lo escrito
("distribuir" lo escrito, prestar la voz para
esta acción)

**ANANÉMESZAI: “distribuir
incluyéndose en la distribución”**

“¡Salve, transeúntes! Yo descanso muerto aquí abajo. Tú que te acercas, lee (ANANÉMESZAI) quien es el hombre aquí enterrado: un forastero de Egína, de nombre Mnesítneos”

Estela funeraria de la primera mitad del siglo V en la Isla de Eubea en dialecto jónico

El lector de la estela distribuye el contenido a los transeúntes y así mismo: puede incluso distribuírsele así mismo y en ausencia de otras personas; **pero debe verbalizar la lectura para sí.**

La estela esta en **SCRIPTIO CONTINUA**

“... el verbo némein está en el centro de una familia léxica cuyos miembros significan ‘leer’. Tanto, que cabe preguntarse si nómos, nombre de acción formado por némein, no tendrá el sentido fundamental de ‘lectura’... La ley era una distribución vocal, apoyándose al comienzo en la memoria, y luego en lo escrito [coincidiendo] con el doble sentido de [los verbos] némein y de ananémeszai”. **Jesper Svenbro. Op.cit. Pág 64.**

(“citar” un dicho-némein, “recitar” una genealogía-ananémeszai)

Con la fundación de la POLIS se produce una escisión entre la esfera de el poder mudo, nudo y violento (el OYKÓS) y la esfera donde reinan el discurso y la acción como dos entidades interrelacionadas (el ámbito de discusión política propio de la POLIS):

NOMOS que procede de NÉMEIN significa “distribuir, poseer (lo que se ha distribuido) y habitar”

Hannah Arendt. *“La condición Humana”*. Pág 92.

“La combinación de ley y valla en la palabra NOMOS queda de manifiesto en un fragmento de Heráclito: ‘el pueblo ha de luchar tanto por la ley como por la valla’ (H. Arendt. Op.cit Pág. 92)

De esta manera, NOMOS distribuye el ámbito de la praxis y la lexis y el ámbito del mudo y nudo poder del OYKÓS:

la lectura en alta voz se realiza/se distribuye ante una asamblea cuyo lugar de comunicación oral y discusión fue distribuido por el NOMOS

Una conceptualización política diferente (compartida por Svenbro) de la lectura la proporciona Michel Foucault: el lector es mero instrumento del escritor que actúa sobre él a distancia y lo subordina; de esta manera cuando el lector leía se ejercía un poder sobre su cuerpo (“Historia de la Sexualidad”):

Desde esta perspectiva el lector no se incluiría en la distribución

Jesper Svenbro *“La Grecia Arcaica y Clásica. La Invención de la Lectura Silenciosa”*. Historia de la lectura en el mundo occidental. Santillana Taurus. 1998. Madrid

El que lee es el instrumento vocal del escritor, aún después de la muerte de este. El lector se sitúa, en el acto de la lectura, en una posición similar al del esclavo. Por esta razón, si bien la lectura no es incompatible con el status de ciudadano no es conveniente leer demasiado.

Los comienzos de la lectura silenciosa

- La forma en la que interpretemos la cuestión de los “objetos parlantes” nos puede llevar al surgimiento de la lectura silenciosa:
 - - o estos objetos son tales desde una concepción religiosa animista
 - - o estos objetos son poseedores de una voz metafórica propia independiente de la voz del lector

Jesper Svenbro *“La Grecia Arcaica y Clásica. La Invención de la Lectura Silenciosa”*. Historia de la lectura en el mundo occidental. Santillana Taurus. 1998. Madrid

Análisis de la escritura en un ánfora griega

(imagen ánfora <https://es.wikipedia.org/wiki/%C3%81nfora>)



“Soy la tumba de Glauco”

(ánfora del siglo VI A.C.) “Kleimajos me ha hecho y suya soy”

- Se los considera “objetos parlantes” porque utilizan la primera persona
- Mario Burzachechi (1962) explica estas inscripciones desde un punto de vista animista dado que el atribuir alma y voz a los objetos es característica de las “civilizaciones primitivas”

Para Svenbro la primera persona “no está más provista de voz-o de interioridad- que la tercera” .La utilización de la primera persona para designar al objeto inscrito responde a su “escenificación original” en la que es leído:

Presente “yo” que se sitúa ante el lector (tú) en ausencia del escritor (“él, ella”). (Op.cit. Página 73).

Por otra parte, atestigua “el escaso espesor psicológico que los griegos atribuían al ‘yo’” J.Svenbro. Pág.73.

- **Perspectiva compartida por Paul Feyerabend:**

- “A la falta de una ‘sustancia subyacente’ en el aparato *formal* corresponde la falta de *conceptos* que *mentalmente* hagan del cuerpo humano una unidad viviente, organizada, y sinteticen sus ideas, actos, estados anímicos y actitudes en un ‘alma’. No hay expresión para el cuerpo humano como un todo. *Soma* es ‘cuerpo muerto’, el cadáver...”

Paul Feyerabend “*Filosofía natural*”. Mondadori-Randhom House. 2013. Bs.As. Página 117)

(estatuilla arcaica) “A todo aquel que me lo pregunte, le contestaré lo mismo: que Andrón, hijo de Antífanos, me dedico como diezmo”

- Inscripción arcaica inhabitual
- En este caso, la estatuilla es un objeto parlante no por usar la primera persona “yo” “sino de un verbo que significa ‘responder’ (oralmente, claro está)”
- Este objeto utiliza una VOZ METAFÓRICA que no necesita de la oralidad del lector
- **¿indicio de una lectura silenciosa antes del siglo V A.C?**

¿La interiorización sonora de las leyes (NOMOI) por parte de Sócrates en el “Critón” de Platón implica una forma de lectura silenciosa?

En una escena del *Critón*; toman la palabra las leyes (NOMOI) y explican porqué Sócrates no debe escapar de su prisión. Posteriormente Sócrates observa lo siguiente:

“He aquí, querido Critón, lo que, para que lo sepas, creo estar oyendo, igual que los coribiantes en su delirio, creen oír de las flautas; y es el ruido de esas palabras que, rugiendo dentro de mí, hace que yo juzgue ahora todo lo que podrías replicar, y lo dirás por nada”

En esta reflexión de Sócrates se cruzan dos cuestiones:

*La interiorización de la justicia (DIKÉ) como un fenómeno nuevo ya que, según Eric Havelock, la DIKÉ “no se interioriza hasta la época de Heródoto y Protágoras, contemporáneos a Sócrates, con la aparición de la palabra DIKAIOSÚNE, que significa ‘sentido de la justicia’”.

***La interiorización de la voz de la ley corre paralela a la “interiorización de la voz del lector”; es decir, el lector es capaz de “leer en su cabeza”**

La lectura silenciosa era una técnica aplicada sobre la SCRIPTIO CONTINUA reservada a una minoría

Ejemplo de lectura silenciosa: “Hipólito” de Eurípides (428. A.C.)

- Teseo toma de las manos de Fedra una tablilla escrita preguntándose cual sería el contenido del mensaje; el coro canta para ser interrumpido luego por una exclamación de Teseo. Luego por pedido del coro revela el contenido del mensaje sin realizar una lectura en alta voz sino brindando un resumen.
- **“La había leído claramente en silencio, durante el canto del coro”. Svenbro. Op.cit.**

Ejemplo de lectura silenciosa “Los caballeros” de Aristófanes.
424 A.C

- Escena en la que se lee un oráculo por parte de Demóstenes que le pide a Nicias que le sirva una copa de vino:
- **¿Qué dice el oráculo? (Nicias)**
- **¡Lléname otra copa! (Demóstenes)**
- **¿De veras dice que te llene otra copa?**
- Esta broma se repite en pasajes posteriores creyendo Nicias que se trataba de una lectura en alta voz
- Demóstenes le ofrece luego un resumen del oráculo, demostrando que lo había leído en silencio.

A partir del siglo II D.C el códice comienza a desplazar al rollo

- *Mayor demanda de lectura y exigencia de nuevos textos (cristianos, jurídicos)
- *Practicidad y menor coste del códice frente al rollo
- * El códice es manufacturado por una mano de obra no profesional y no esclava
- **Se transforma en un soporte que da paso a nuevas maneras de leer medievales**

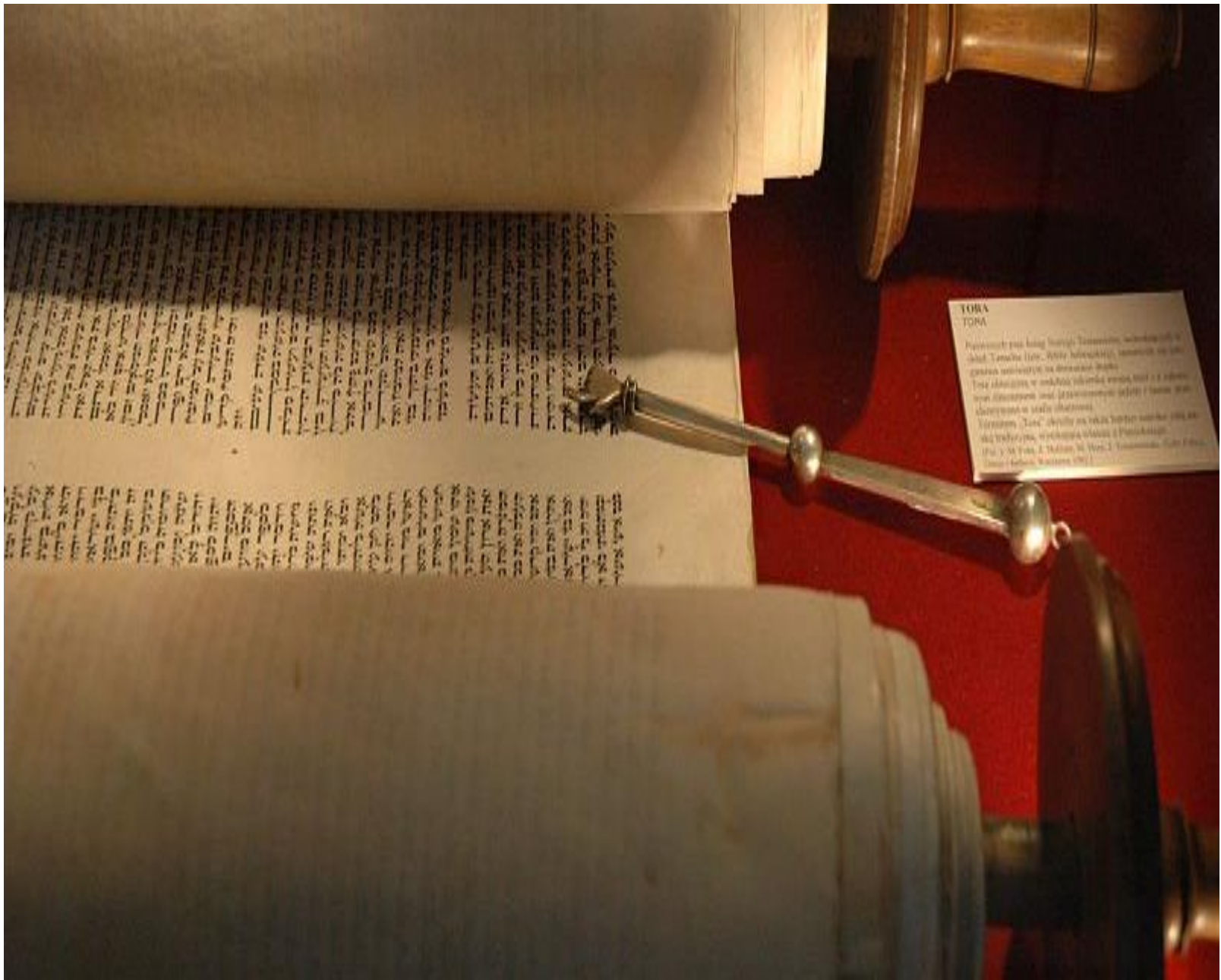
IMAGEN DE UN ROLLO

Torah hebrea en rollo. Gran Sinagoga de Wlodawa – Polonia.

(Fuente: [Wikipedia](#))

IMAGEN DE UN CÓDICE

<https://musicaantigua.com/el-codice-de-las-huelgas-tal-vez-el-manuscrito-mas-importante-de-la-historia-musical-medieval/>



TORA
TORA

Przeważnie przez język świętyj Izraelczyt, uctwiony jest w
świątynie Jerozolimskiej. Przez historyków, uznawany za naj-
starszą księgę w Biblii, zawiera on teksty z
Tory, które są w rzeczywistości zbiorem tekstów z
roznych okresow i autorow, ktore zostały zebrane i
skompilowane w stały zbiorek.

Wskazywano, że "Tora" składa się z trzech części: tóry, ktora
jest księgą, w ktorej opisano historię i prawo
dane przez Boga do Mojżesza w Synaju. Wskazywano, że Tora
jest księgą, ktora zawiera historię i prawo.



Cuando cae el Imperio Romano de Occidente:

- Sus ex-provincias sólo quedan unidas por un elemento de gran cohesión cultural: el cristianismo
- La gran mutación política, económica y cultural tuvo su contraparte educativa y científica ya que las actividades de este tipo quedaron confinadas a los ambientes eclesiásticos
- La depresión económica hizo innecesarias la práctica de la lectura y la escritura **y las condiciones para dominarlas quedaron fuera del alcance de muchas personas ya que la lecto-escritura se concebía en latín.**

El latín fue escrito, leído y comprendido oralmente en forma decreciente

- 450-650 D.C: el latín tardío continúa siendo una lengua viva
- 650-750: deja de ser hablado por las “clases menos educadas” (competencia activa) (A.B. Sánchez Prieto. Op.cit)
- 750-850: los mismos sectores pierden la “competencia pasiva”; es decir, ya no entiende el latín que otros hablan
- 850-1000: se produce el mismo fenómeno entre la aristocracia
- **SE GENERA ENTONCES UNA ESCISIÓN ENTRE LA LENGUA LITERARIA Y LA LENGUA HABLADA QUE IMPLICA LA RECLUSIÓN DE LA LECTO-ESCRITURA EN LOS AMBIENTES MONÁSTICOS**

Admonitio Generalis de Carlomagno 789 D.C

- Carlomagno establece una Reforma Educativa que tiene como objetivo utilizar la escritura para mejorar la administración del reino y uniformar las creencias religiosas
- Las habilidades básicas de lectura se extienden “en ámbitos sociales más amplios” (Sánchez Prieto. Op.cit)
- En la Alta Edad Media se enseñaba primero la lectura y luego (en una segunda fase) la escritura: ambas eran consideradas disciplinas independientes)

Ana B. Sánchez Prieto *“Aprender a leer y escribir antes del año mil”*

Tesis de Guglielmo Cavallo y Roger Chartier (*“Historia de la lectura en el mundo occidental”* INTRODUCCIÓN):

La invención y difusión de la imprenta no significaron una revolución en la forma de leer: LA REVOLUCIÓN DE LA IMPRESIÓN ES DIFERENTE A LA REVOLUCIÓN DE LA LECTURA

REVOLUCIÓN DE LA LECTURA: SIGLOS XII Y XIII

- De la lectura “necesariamente oralizada, indispensable para la comprensión del sentido” a una lectura “posiblemente silenciosa y visual”
- Del “**modelo monástico de escritura**, que asignaba a lo escrito un cometido de conservación y memorización grandemente disociada de toda lectura, le sucedió el **modelo escolástico de la escritura** que transformó al libro a la vez en objeto y a la vez en instrumento de la labor intelectual” (Cavallo-Chartier. Op.cit)

La lectura silenciosa sitúa al lector en una posición de mayor libertad e intimidad. Así como en la Alta Edad Media el PODER PASTORAL (Foucault. Op.cit. P257) se valía de la enseñanza, la intervención y la palabra del pastor; los “movimientos de contraconducta” altomedievales se proponen el retorno a los textos/ el retorno a la escritura.

“Al leer el texto que Dios entregó a los hombres, el lector percibe la propia palabra divina, y su comprensión de esta, aún cuando sea confusa, no es otra cosa que lo que dios quiso revelar de sí mismo al hombre. Por lo tanto, también aquí podemos decir que el retorno a la escritura, que fue uno de los grandes temas de todas esas contraconductas pastorales en la Edad Media, es un elemento esencial” (M. Foucault. Op.cit. Página 258).

“Sólo en las Islas Británicas, donde el latín era forzosamente una lengua aprendida y fundamentalmente literaria, la necesidad de un acceso más cómodo a los textos estimuló el desarrollo de una serie de técnicas, y entre ellas la más importante fue el abandono de la scriptio continua para adoptar los criterios morfológicos, separando las palabras entre sí”

ANA B. SÁNCHEZ PRIETO. “Aprender a leer y escribir antes del año mil”. ESTUDIOS SOBRE EDUCACIÓN / VOL. 18 / 2010 / 59-81

“Dado que el latín era una segunda lengua y el desafío de leerla en scriptio continua era mayor, introdujeron varios cambios para facilitar la lectura, entre ellos: la separación de las palabras (alrededor del 675 e. c.), puntuación adicional y simplificación de las letras. Así y todo, aquellas pequeñas innovaciones tardaron unos cuatrocientos años en diseminarse”

AMARANTH BORSUK. El libro expandido. Variaciones, materialidad y experimentos / 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ampersand, 2020.

**Escritura, lectura y educación 2º
parte.**

**La Reforma Protestante y la lectura
directa del texto sagrado**

DIEGO ALBERTO BELTRÁN.

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTES**

**INSTITUTO UNIVERSITARIO ITALIANO DE
ROSARIO
FACULTAD DE PSICOLOGÍA**

Jesper Svenbro *“La Grecia Arcaica y Clásica. La Invención de la Lectura Silenciosa”*. *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Santillana Taurus. 1998. Madrid

Hannah Arendt *“La condición Humana”*. Paidós. 2008. Bs.As.

Carlo Ginzburg *“El queso y los gusanos”*. Paidós. 2016. Bs.As

Ana B. Sánchez Prieto *“Aprender a leer y escribir antes del año mil”*

Michel Foucault *“Seguridad, territorio y población”*. FCE. 2006.
Argentina.

Michel Foucault. Obrar mal, decir la verdad. La función de la confesión en la justicia. Siglo XXI. 2014. Argentina.

Jean-Francois Gilmont *“Reformas protestantes y lectura”*. *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Santillana Taurus. 1998.
Madrid

Dominique Julia. Lecturas y Contrarreforma. En *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Guglielmo Cavallo-Roger Chartier. Santillana, S.A. Taurus. Madrid. 1998.

Louis-Jean Calvet *“Historia de la escritura. De Mesopotamia hasta nuestros días”*

El problema que subyace a esta
presentación es:

¿Cómo se entiende lo que se lee?

O

**¿Cómo se estudia y se enseña un
texto?**

Por lo tanto, la hermenéutica de un
texto forma parte de la esfera
educativa

Las distintas maneras de entenderlo a lo largo de la historia es directamente proporcional a la manera educativa de abordar la palabra escrita y oral.

La Reforma Protestante y la lectura directa del texto sagrado

- La imprenta fue considerada en los inicios de la reforma como un instrumento enviado por Dios:
- “La imprenta es el último don de Dios, y el mayor. Por su mediación, en efecto, Dios desea dar a conocer la causa de la verdadera religión a toda la tierra, hasta los extremos del orbe”(Jean-Francois Gilmont. Op.cit)

Sin embargo; con la proliferación de contraconductas o movimientos de reforma la posición inicial hacia una libre e íntima interpretación del texto sagrado vira hacia un control de la lectura similar al cristianismo medieval. **Tanto Lutero como otros reformadores proponían mediatizar a lectura directa de la Biblia a partir de un catecismo:**

**“El catecismo es la Biblia del seglar; contiene todo lo que sobre la doctrina cristiana tiene que conocer cada cristiano”
(Jean-Francois Gilmont. Op.cit)**

Enrique VIII de la prohibición de la difusión de la Biblia en inglés a la regulación de su lectura

En 1543 autoriza a imprimir la Biblia en inglés y regula su acceso según status socioeconómico y cultural:

*Nobles e hidalgos podían leer y ordenar su lectura en voz alta para sí mismos y para todos los que viviesen bajo su techo

*Burgueses y mujeres nobles; “podían leer para sí y para nadie más todo texto de la Biblia y del Nuevo Testamento”

*Artesanos, aprendices, mujeres plebeyas y “oficiales al servicio de personas de un rango igual o inferior al de los pequeños propietarios, los agricultores o los peones” tenían prohibida su lectura

**ESTUDIO DE CASO: “El queso y los gusanos” de
Carlo Ginzburg como ejemplo de lectura silenciosa
de un molinero del siglo XVI**

- Datos básicos:
- Doménico Scandella (Menocchio) 1532-1599 (muerto en la hoguera por decisión inquisitorial)
 - Primer proceso: 1583, segundo proceso 1599
- Es acusado (1º) de difundir opiniones heréticas que son producto de:
 - -confabulaciones de Menocchio con otros individuos heréticos; es decir se lo conceptualiza como un integrante de un grupo herético **SEGÚN EL INQUISIDOR**

Hipótesis de investigación de Carlo Ginzburg:

- * Menocchio confronta-fusiona la “cultura oral” de la que es portador con la “cultura escrita” de la página impresa. De esta fusión y desplazamiento surge la creatividad y heterodoxia ideológica y discursiva de este molinero.
- * La Reforma y la imprenta posibilitaron la emergencia de una cultura oral y milenaria: se atreve a tomar la palabra como los reformadores y por medio de la imprenta encuentra las palabras que le permiten expresar sus ideas que pertenecen a “un estrato cultural profundo tan insólito que resulta casi incomprensible” (C. Ginzburg. Op.cit)

Menocchio es un molinero del siglo XVI que practica una lectura silenciosa que le permite comparar textos, fusionarlos y realizar una hermenéutica creativa sobre los mismos. A su vez, es una actividad realizada por fuera de los DISPOSITIVOS PASTORALES; aunque cuando aventura sus propias hipótesis sobre la creación del mundo, la (no) divinidad de Cristo y la corrupción de la Iglesia (entre otras) necesita divulgarlas y confrontarlas con otros aldeanos. Este nivel de cultura oral es finalmente el que lo pierde ante el poder inquisitorial.

**EXCURSUS:
EL PASTORADO DE MICHEL
FOUCAULT**

“La idea de que la divinidad, el rey o el jefe es un pastor seguido por un rebaño de ovejas no les resultaba familiar a los griegos y a los romanos. Sé que hubo excepciones- Las primeras en la literatura homérica, luego en algunos textos del Bajo Imperio... Burdamente hablando, podemos decir que la metáfora del rebaño está ausente de los grandes textos políticos griegos o romanos”

Michel Foucault. ¿Qué es la Ilustración? Madrid.

1996.

El examen de conciencia y la dirección de ese examen por parte de un asesor de confianza que es un igual (HOMOIOI) son instrumentos del mundo helénico que el cristianismo altera fundamentalmente a partir del ascetismo y el monacato de los siglos IV y V. **Si en el mundo helénico el examen de conciencia constituía un medio de perfección y dominio de las pasiones, y la dirección de conciencia adopta la forma de concejos dados y retribuidos en circunstancias críticas; en el cristianismo el examen de conciencia era una forma de abrirse íntegramente al director de la conciencia o pastor de almas**

Michel Foucault. *Obrar mal, decir la verdad. La función de la confesión en la justicia.* Siglo XXI. 2014. Argentina.

La relación pastor-ovejas es una relación de dependencia individual y completa y la obediencia del fiel cristiano se sitúa en el cruce de las variables: conocimiento de sí-confesión a otro-obediencia total. **El ciudadano griego sólo obedecía a la ley o voluntad de su ciudad y si obedecía a un particular (“médico, orador o pedagogo”) era porque el mismo lo había persuadido racionalmente y en función de un objetivo determinado (“curarse, adquirir competencia, hacer la mejor elección”)**

Michel Foucault. ¿Qué es la Ilustración? Madrid. 1996.

Mientras el poder político antiguo se ejerce sobre un territorio el poder pastoral se ejerce sobre “una multiplicidad en movimiento”. **Sí la amplitud de fines del ejercicio del poder político incluye la benevolencia, el poder pastoral tiene como única finalidad el ejercicio del bien que consiste en asegurar la subsistencia del rebaño**

Michel Foucault. Seguridad, territorio y población. F.C.E. Buenos Aires. 2006. Clase del 8 de febrero de 1978.

El instrumento que permitía la buena salud espiritual de cada miembro del rebaño cristiano era el decir veraz sobre sí mismo en el marco de la confesión: la verbalización constante de todos los pensamientos a un director de conciencia era lo que Foucault llama “hermenéutica de sí”

Michel Foucault. 2014.

La hermenéutica de sí mismo se constituyó en una forma de normalizar conductas desde un ángulo distinto a la gestión de poblaciones a partir de dispositivos como el de la variolización.

La hermenéutica de sí mismo o EXAGOREUSIS, que Foucault traduce como “confesión permanente de sí mismo”, tiene una relación directa con la penitencia o EXOMOLOGESIS. En ambos casos hay una actividad constante de verbalización de absolutamente todos los pensamientos en el primer caso y de una manifestación de consternación, arrepentimiento y autoflagelación en el segundo

Ambas técnicas son imposibles de aplicar al pie de la letra. La vida pública de penitente es constante y puede durar varios años el ritual de martirio voluntario. El problema es que debe ser aplicado con la misma intensidad independientemente de la falta o faltas cometidas y se interrumpe para siempre o por un lapso de varios años la vida habitual del penitente. **Es imposible la exhaustividad confesional exigida por la EXAGOREUSIS. La solución será la de codificar las conductas y las sanciones adscriptas a ellas; es decir, agregamos nosotros, cuantificar, mensurar las faltas y ajustarlas a una sanción con una intensidad y tipología acorde a las mismas. Dentro del monasterio se desarrollará esta codificación que mantendrá, según Foucault, una impronta religiosa que en la comunidad extra-monástica será “contaminada” por el derecho germánico y las prácticas administrativas.**

Michel Foucault. 2014. Clase del 13 de mayo. Páginas 193 y 194.

Si con la Reforma Protestante la sagrada escritura se transforma en única regla de fe (SOLA SCRIPTURA); el Concilio de Trento establece una diversidad de fuentes de verdad al refirmar a la tradición como depósito de la fe junto a la biblia y a la palabra oral como vehículo de transmisión de esa tradición que contiene las enseñanzas dadas por Jesucristo a los apóstoles.

Dominique Julia. Lecturas y Contrarreforma. En Historia de la lectura en el mundo occidental. Guglielmo Cavallo-Roger Chartier. Santillana, S.A. Taurus. Madrid. 1998.

La contrarreforma expresa fuertes reservas hacia una lectura solitaria de lo impreso que se evidencian en las restricciones para la lectura directa de la Biblia dado que recién en 1757 un edicto de Benedicto XIV autorizaba la lectura de la biblia en lengua vernácula. Por otra parte, la preparación previa a una lectura solitaria de la biblia “preparaba” no en el sentido de un mayor nivel de erudición sino para que el novel lector cristiano encontrase en las escrituras el discurso oral previo de los pastores:

La lectura pastoral de la biblia y de los libros de lectura escolares (catones cristianos) estaba mediada por el discurso oral (prolongación de la confesión auricular), por la preparación ideológica previa para el autocontrol hermenéutico y por la estructura de los catones con preguntas y respuestas fijas que situaban al lector en un locus transaccional entre ORALIDAD y ESCRITURA

“catón: libro compuesto de frases y períodos cortos y graduados que se usaba para ejercitar en la lectura a los principiantes

Sinónimos o afines de catón : abecedario, cartilla , silabario”

Diccionario RAE

<https://dle.rae.es/cat%C3%B3n#7yDtzFe>

“...hay que instruir a los cristianos acerca de las Escrituras antes de hacérselas leer. Es preciso prepararles poco a poco, de modo que, cuando las lean, ya estén acostumbrados a escucharlas y se sientan henchidos de su espíritu antes de ver su texto. No hay que permitir su lectura más que a las almas sencillas, dóciles y humildes que en ella busquen, no ya satisfacer su curiosidad, ni disputar ni criticar, sino alimentarse en silencio. En resumidas cuentas, que solo hay que darles las Escrituras a quienes , recibéndola sólo de manos de la Iglesia, no vayan a buscar en ellas más que el sentido de la iglesia misma”

Carta del arzobispo de Cambrai Fenelón al obispo de Arras. Febrero de 1707. En Dominique Julia. Op.cit. Página 385.

EL ORIGEN DEL MUNDO

- Menocchio intersecta lecturas con contenidos bíblicos y de la antigüedad clásica para dar una versión muy personal:

“Yo he dicho, por lo que pienso y creo, todo era un caos, es decir, tierra, aire, agua y fuego juntos...” (interrogatorio del 7 de febrero)

Ante un interrogatorio posterior, Menocchio indica que su perspectiva sobre el CAOS PRIMORDIAL está basada en el “Florilegio de la Biblia”(comprada por dos centavos en Venecia).

De todas formas “otras cosas que he dicho sobre este caos las he sacado de mi cerebro”

Florilegio: compendio de extractos seleccionados de obras de distintas vertientes reunidos bajo un propósito o temática específicas

Flos - floris (sustantivo de la tercera declinación)

Lego, , legis, legere, legi, lectum (verbo: "reunir, recoger, juntar")

<https://www.latinyroma.es/l/etimologia-de-florilegio/>

EL ORIGEN DEL MUNDO (CONTINUACIÓN)

*Carlo Ginzburg indica que el término CAOS no aparece en el “Florilegio...” aunque se excluya la creación EX NIHILO:

“Cómo hemos dicho Dios casi al principio hizo una gran materia, la cual no tenía forma ni contorno: e hizo tanta que podía coger y hacer de ella cuanto quisiera, y dividióla y partióla hasta extraer al hombre formado por cuatro elementos...” (Capítulo IV. “Cómo Dios creo al hombre de los cuatro elementos”)

* Ginzburg plantea que este término “docto” es del “Supplementun supplementi delle croniche” (Jacopo Filippo Foresti finales del S.XV)

EL ORIGEN DEL MUNDO (CONTINUACIÓN)

*Foresti articula la Biblia con Ovidio y, desde este último, aparece el término CAOS:

*En el principio Dios hizo el cielo y la tierra pero no conformados de una vez sino que estableció “casi simientes del cielo y de la tierra...estando aún en confusión la materia del cielo y de la tierra”.

* En el momento en que Dios se decide a crear el mundo existe una “espaciosa forma que careció de figura cierta” que Ovidio llama CAOS.

EL ORIGEN DEL MUNDO (CONTINUACIÓN)

*De esta manera, para Foresti, Dios pre-figura/establece, cual “programa de ordenador”, el desarrollo posterior del cielo y de la tierra.

***Por medio de una lectura comparada y su propio reservorio de cultura oral, Menocchio refuerza aún más el papel del CAOS:**

“Yo he dicho que, por lo que yo pienso y creo, todo era un caos...y que aquel volumen poco a poco formó una masa, como se hace el queso con la leche, y en él se formaron gusanos, y estos fueron los ángeles; y la santísima majestad quiso que aquello fuese Dios y los ángeles; y entre aquél número de ángeles **también estaba Dios creado también él de aquella masa y al mismo tiempo**” (Página 138)

[a su vez Dios crea a los hombres]

“y este Dios hizo después a Adán y Eva y el Pueblo en gran multitud para llenar los sitios de los ángeles echados”

Mientras en la “METAMORFÓSIS” de Ovidio había en el inicio una naturaleza amorfa/CAOS (“ruda y desordenada mole y no otra cosa”) con unas “discordes simientes” de las cuales se vale un dios para separar y organizar la materia; para luego aparecer el hombre (con elección de posibilidad por el lector) creado por ese dios artesano o desde una simiente de la mítica y previa unión del cielo y la tierra

En el libro I del Génesis, Dios crea directamente a la tierra y al cielo otorgándoles sucesivas especificaciones y **en DE RERUM NATURA de Lucrecio** (siglo I A.C) el universo (de acuerdo a la teoría epicúrea) es eterno, en constante movimiento de reuniones y reorganizaciones de átomos que conforman el cuerpo, el universo y el alma humana (cuya organización atómica se deshace muerto el cuerpo) y regulados por leyes/principios pre-existentes; **Para Menocchio el universo tiene una base material ovideana (el CAOS) del cual surge Dios para después crear al hombre (siendo este proceso monitoreado por una “santísima majestad” ¿similar a los principios pre-existentes de Lucrecio?)**

Menocchio está situado en una posición inter-textual de textos leídos directamente, por citas o inferidos

¿Menocchio confronta sus lecturas con una cultura oral milenaria o baraja (también) posibilidades hermenéuticas en forma lúdica y, por ende, en forma desafiante y peligrosa?